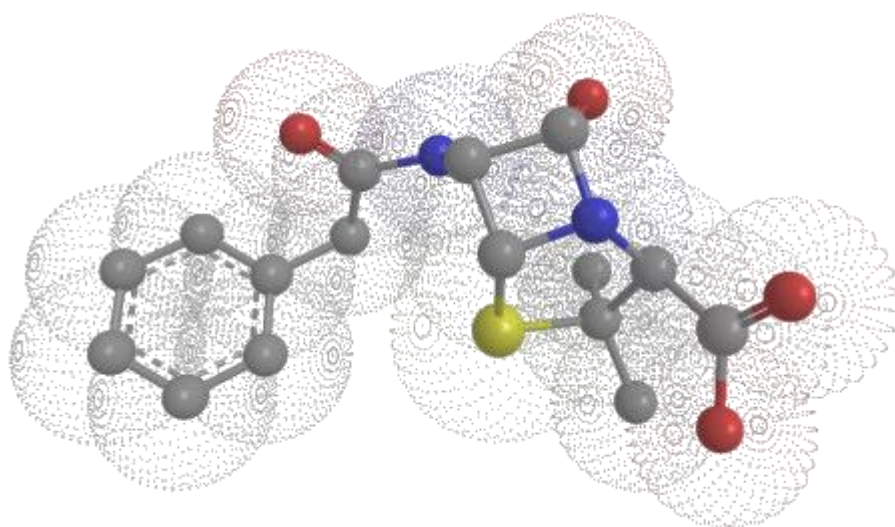




Manuel d'utilisation du portail de déclaration

www.aditus.ch

**pour les entreprises soumises à l'obligation de déclarer
selon l'Ordonnance sur la constitution de réserves obliga-
toires de médicaments**

Service d'assistance :

**Madame Evelyne Müller
secrétariat Helvecura
Tél. : 031 380 79 61**

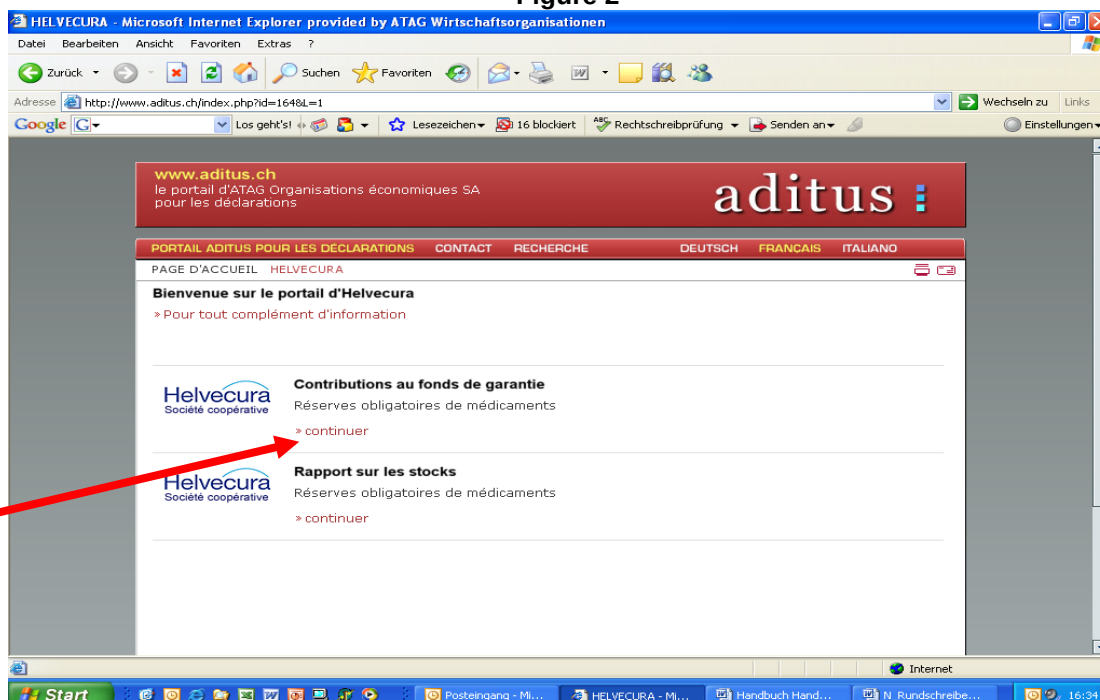
1^{ère} étape. Connectez-vous à l'adresse Internet www.aditus.ch. Pour atteindre la rubrique « cotisations au fonds de garantie », cliquez sous Helvecura sur « continuer » (flèche rouge, figure 1).

Figure 1



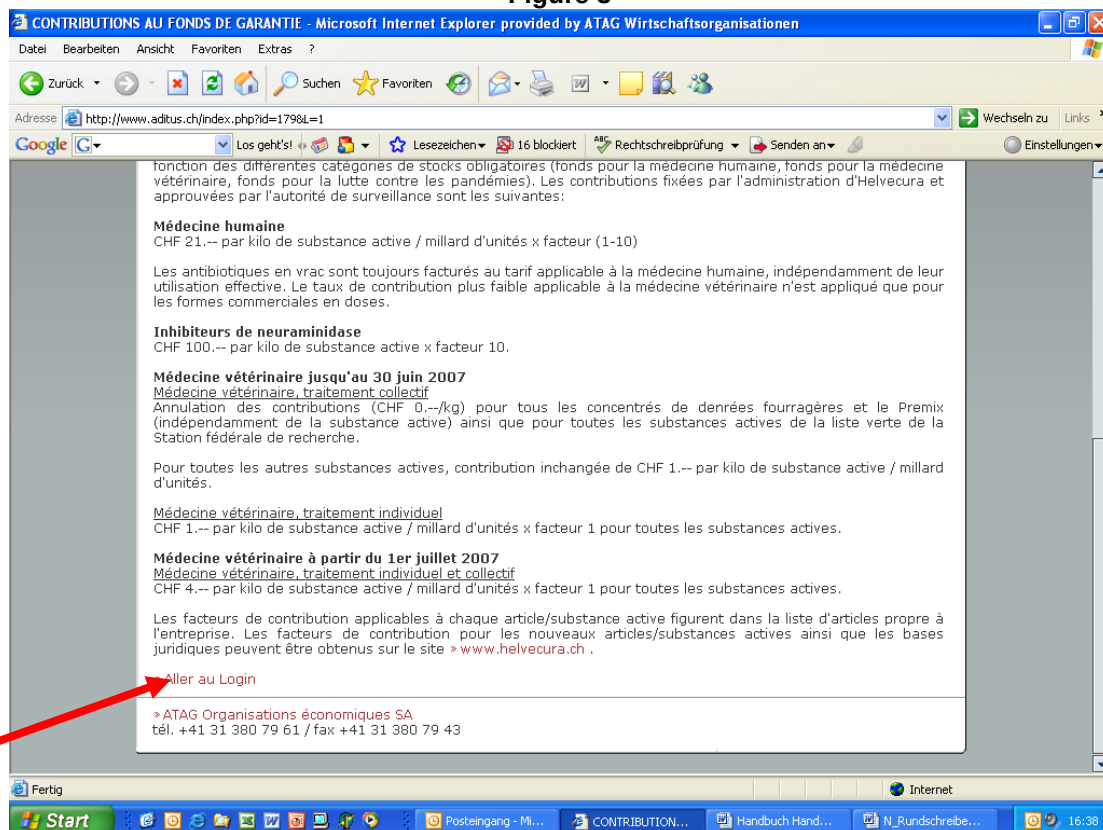
2^{ème} étape. Pour atteindre la rubrique consacrée aux ventes et achats de médicaments (autodéclaration), sélectionnez « continuer » sous « **contributions au fonds de garantie** réserves obligatoires de médicaments » (flèche rouge, figure 2).

Figure 2



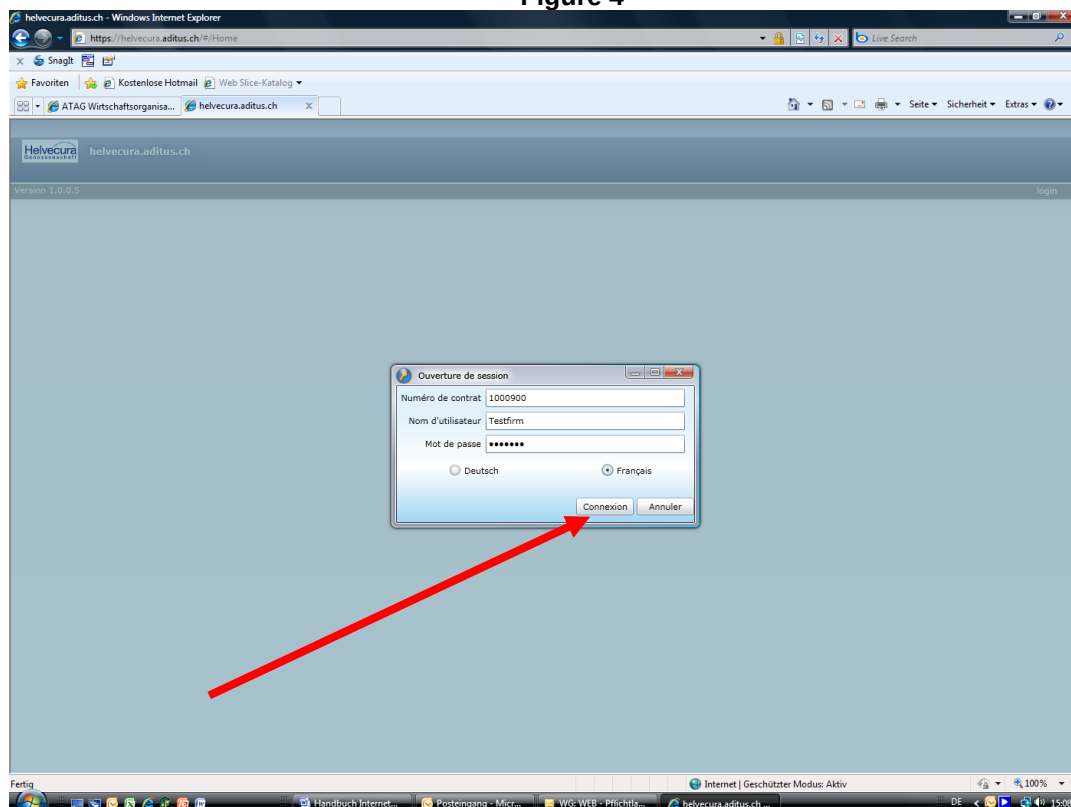
3^{ème} étape. En cliquant sur « aller au login » (flèche rouge, figure 3), vous confirmer également à Helvecura que les données sont conformes à la vérité.

Figure 3



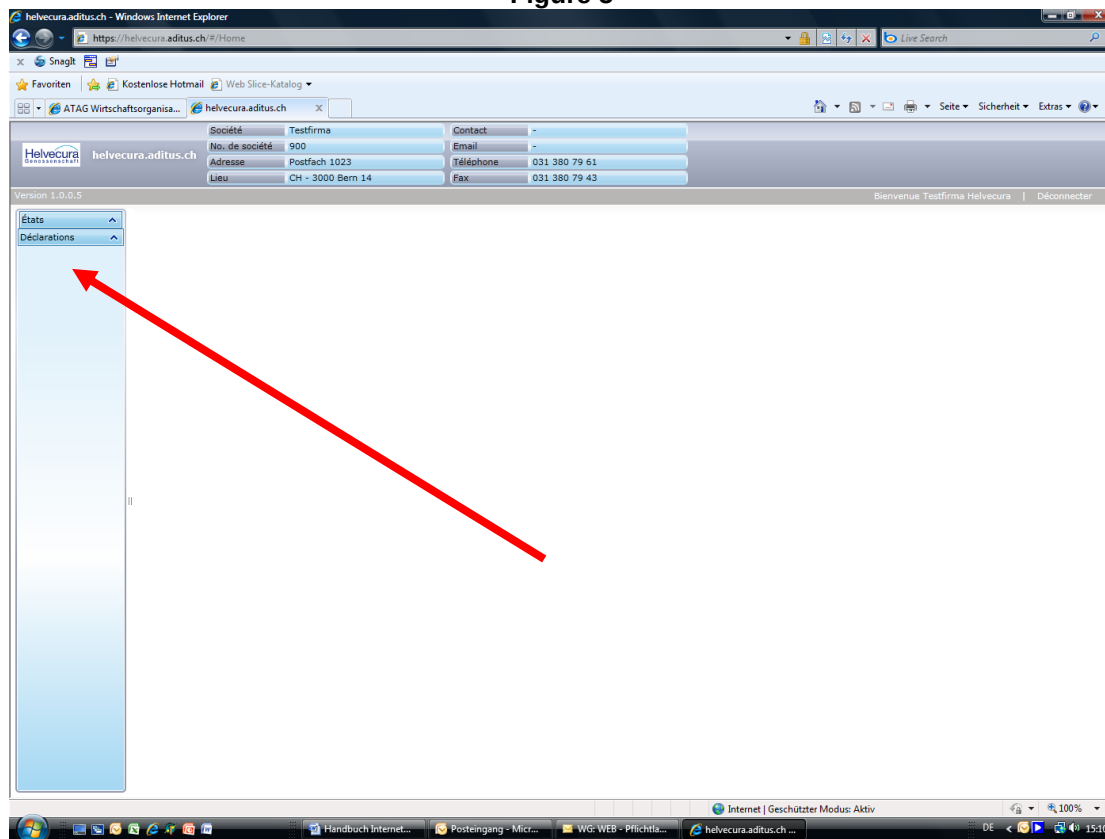
4^{ème} étape. Introduisez votre numéro de contrat, votre nom d'utilisateur et le mot de passe standard. Sélectionnez votre langue. Cliquez sur le bouton « connexion » pour confirmer (flèche rouge, figure 4). Si vous avez perdu ou oublié votre mot de passe, contactez le secrétariat. Vous recevrez immédiatement une nouvelle autorisation d'accès spécifique pour votre entreprise.

Figure 4



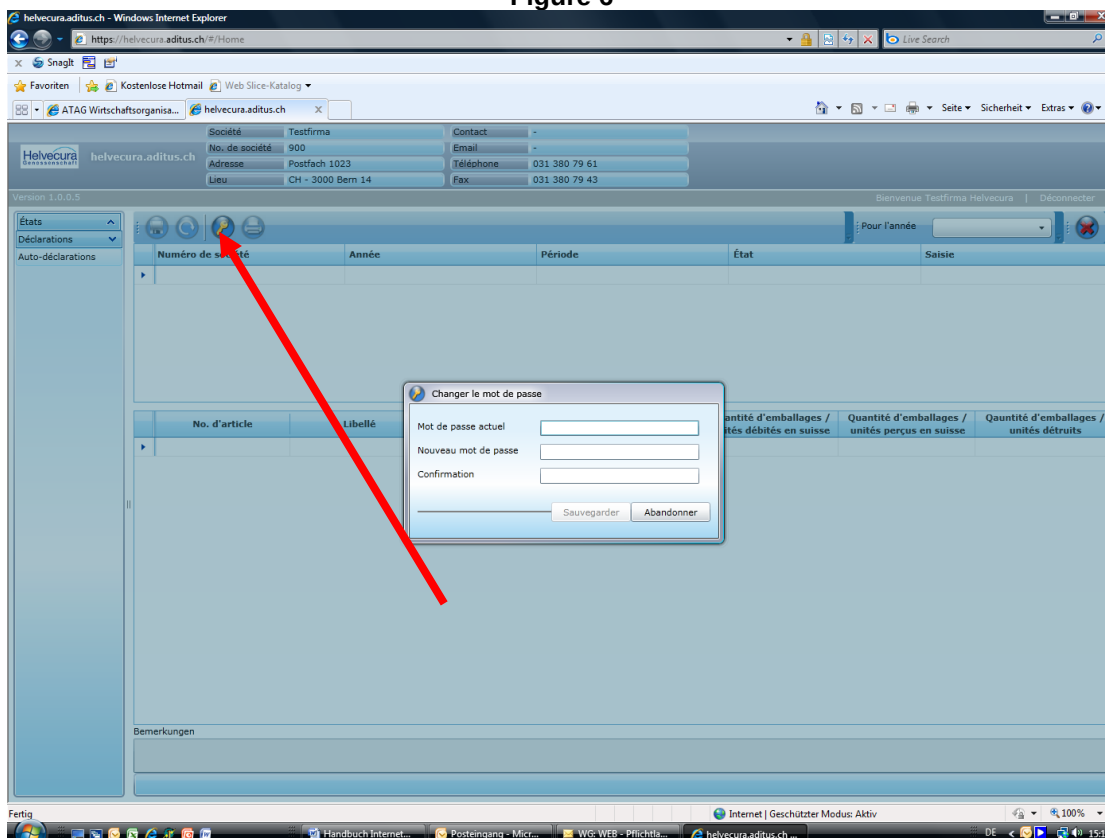
5^{ème} étape. Cliquez pour votre autodéclaration sur « déclaration » (flèche rouge, figure 5) et ensuite « autodéclaration ».

Figure 5



6^{ème} étape. Pour des raisons de sécurité, modifiez le mot de passe standard lors de votre premier login. Pour cela, cliquez sur l'icône « clé » (flèche rouge, figure 6). Introduisez une seule fois votre ancien mot de passe et deux fois votre nouveau mot de passe. Cliquez sur le bouton « Modifier » pour confirmer la modification.

Figure 6



7^{ème} étape. Sélectionnez l'année correspondante (flèche rouge, figure 7).

Figure 7

The screenshot shows the Helvecura.aditus.ch web application interface. At the top, there is a header with the company name and contact information. Below this, a sidebar on the left contains navigation links like 'États', 'Déclarations', and 'Auto-déclarations'. The main content area displays a table with columns: 'Numéro de société', 'Année', 'Période', 'État', and 'Saisie'. The 'Année' column shows the year 2010 for all entries. A red arrow points to the 'Année' dropdown menu, which is currently set to 2010. Below the table, there is a section for 'Bemerkungen' (Remarks).

Numéro de société	Année	Période	État	Saisie
900	2010	janvier	Liberé pour saisie	
900	2010	février	Liberé pour saisie	
900	2010	mars	Liberé pour saisie	
900	2010	avril	Liberé pour saisie	
900	2010	mai	Liberé pour saisie	
900	2010	juin	Liberé pour saisie	

8^{ème} étape. Pour introduire une nouvelle déclaration des ventes et achats de médicaments en Suisse, cliquez sur le mois correspondant (flèche rouge, figure 8). Un nouveau formulaire de déclaration est alors créé.

Figure 8

The screenshot shows the same Helvecura.aditus.ch web application interface as Figure 7. The 'Année' dropdown menu is still set to 2010. A red arrow points to the 'Période' dropdown menu, which is currently set to 'juin' (June). Below the table, there is a section for 'Bemerkungen' (Remarks).

Numéro de société	Année	Période	État	Saisie
900	2010	janvier	Liberé pour saisie	
900	2010	février	Liberé pour saisie	
900	2010	mars	Liberé pour saisie	
900	2010	avril	Liberé pour saisie	
900	2010	mai	Liberé pour saisie	
900	2010	juin	Liberé pour saisie	

9^{ème} étape. Pour chaque numéro d'article, introduisez le nombre des médicaments vendus/achetés (flèche rouge, figure 9). Si vous n'avez pas effectué des ventes en Suisse durant ce mois, introduisez sous les remarques « pas de ventes durant cette période » (flèche bleue, figure 9). Egalement vous y avez la possibilité d'ajouter d'autres remarques au Secrétariat.

Figure 9

helvecura.aditus.ch - Windows Internet Explorer

https://helvecura.aditus.ch/#/Home

Favoriten | Kostenlose Hotmail | Web Slice-Katalog

ATAG Wirtschaftsorganisa... | helvecura.aditus.ch

Société: Testfirma | Contact: - | Email: - | Téléphone: 031 380 79 61 | Fax: 031 380 79 43

No. de société: 900 | Adresse: Postfach 1023 | Lieu: CH - 3000 Bern 14

Version 1.0.0.5 | Bienvenue Testfirma Helvecura | Déconnecter

États | Déclarations | Auto-déclarations

Pour l'année: 2010

Numéro de société	Année	Période	État	Saisie
900	2010	janvier	Liberé pour saisie	
900	2010	février	Liberé pour saisie	
900	2010	mars	Liberé pour saisie	
900	2010	avril	Liberé pour saisie	
900	2010	mai	Liberé pour saisie	
900	2010	juin	Liberé pour saisie	

No. d'article	Libellé	Unités et poids	Quantité d'emballages / unités	Quantité d'emballages / unités débités en suisse	Quantité d'emballages / unités perçus en suisse	Quantité d'emballages / unités détruits
1	Erythromycin	1.0 Kg	1		100	

Bemerkungen

État : Liberé pour saisie

10^{ème} étape. Dès que vous avez terminé d'introduire vos données, cliquez sur le bouton « Enregistrer » (flèche rouge, figure 10).

Attention : après avoir cliqué sur « Oui », vous ne pouvez plus modifier vos données !

Figure 10

The screenshot shows the helvecura.aditus.ch web application in a Windows Internet Explorer browser. The page displays a user profile for 'Testfirma' with contact information. Below this, there is a table for 'Déclarations' (Declarations) for the year 2010. A red arrow points to the 'Enregistrer' (Save) button in the top right corner of the declaration table.

No. de société	Année	Période	État	Saisie
900	2010	janvier	Liberé pour saisie	
900	2010	février	Liberé pour saisie	
900	2010	mars	Liberé pour saisie	
900	2010	avril	Liberé pour saisie	
900	2010	mai	Liberé pour saisie	
900	2010	juin	Liberé pour saisie	

No. d'article	Libellé	Unités et poids	Quantité d'emballages / unités	Quantité d'emballages / unités débités en suisse	Quantité d'emballages / unités perçus en suisse	Quantité d'emballages / unités détruits
1	Erythromycin	1.0 Kg	1		100	

Bemerkungen

État : Liberé pour saisie

10^{ème} a étape. Avant ou après avoir « sauvegardé » vous avez la possibilité de contrôler encore une fois vos indications de votre annonce mensuelle en cliquant sur le bouton « imprimer » (flèche rouge, figure 10a) et d'imprimer comme document PDF (figure 10b).

Figure 10a

helvecura.aditus.ch - Windows Internet Explorer

https://helvecura.aditus.ch/#/Home

Société: Testfirma
No. de société: 900
Adresse: Postfach 1023
Lieu: CH - 3000 Bern 14

Contact: -
Email: -
Téléphone: 031 380 79 61
Fax: 031 380 79 43

Version 1.0.0.5

Bienvenue Testfirma Helvecura | Déconnecter

États
Déclarations
Auto-déclarations

Pour l'année: 2010

Numéro de société	Année	Période	État	Saisie
900	2010	janvier	Liberé pour saisie	
900	2010	février	Liberé pour saisie	
900	2010	mars	Liberé pour saisie	
900	2010	avril	Liberé pour saisie	
900	2010	mai	Liberé pour saisie	
900	2010	juin	Liberé pour saisie	

No. d'article	Libellé	Unités et poids	Quantité d'emballages / unités	Quantité d'emballages / unités débités en suisse	Quantité d'emballages / unités perçus en suisse	Quantité d'emballages / unités détruits
1	Erythrocyte	1.0 Kg	1		100	

Bemerkungen

État : Liberé pour saisie

Figure 10b

helvecura.aditus.ch - Windows Internet Explorer

https://helvecura.aditus.ch/#/Home

Société: Testfirma
No. de société: 900
Adresse: Postfach 1023
Lieu: CH - 3000 Bern 14

Contact: -
Email: -
Téléphone: 031 380 79 61
Fax: 031 380 79 43

Version 1.0.0.5

Bienvenue Testfirma Helvecura | Déconnecter

États
Déclarations
Auto-déclarations

Pour l'année: 2010

Saisie

Auto-déclaration

Helvecura

Secrétariat
ATAG Wirtschaftsorganisation AG, Postfach 1023, 3000 Bern 14
Tel. 031 380 79 61 / Fax 031 380 79 43

Société:

Testfirma
Postfach 1023
CH - 3000 Bern 14

Rapport à:

Helvecura
Postfach 1023
CH - 3000 Bern 14

No. de société: 900

Auto-déclaration

Déclaration des perceptions et débits de médicaments en Suisse
(tout médicament débité ou perçu sur territoire national, y compris échantillons, bonifications, etc. selon annexe de l'ordonnance sur la constitution de réserves obligatoires de médicaments)

Rapport pour la période: juin 2010

Saisie: N/A

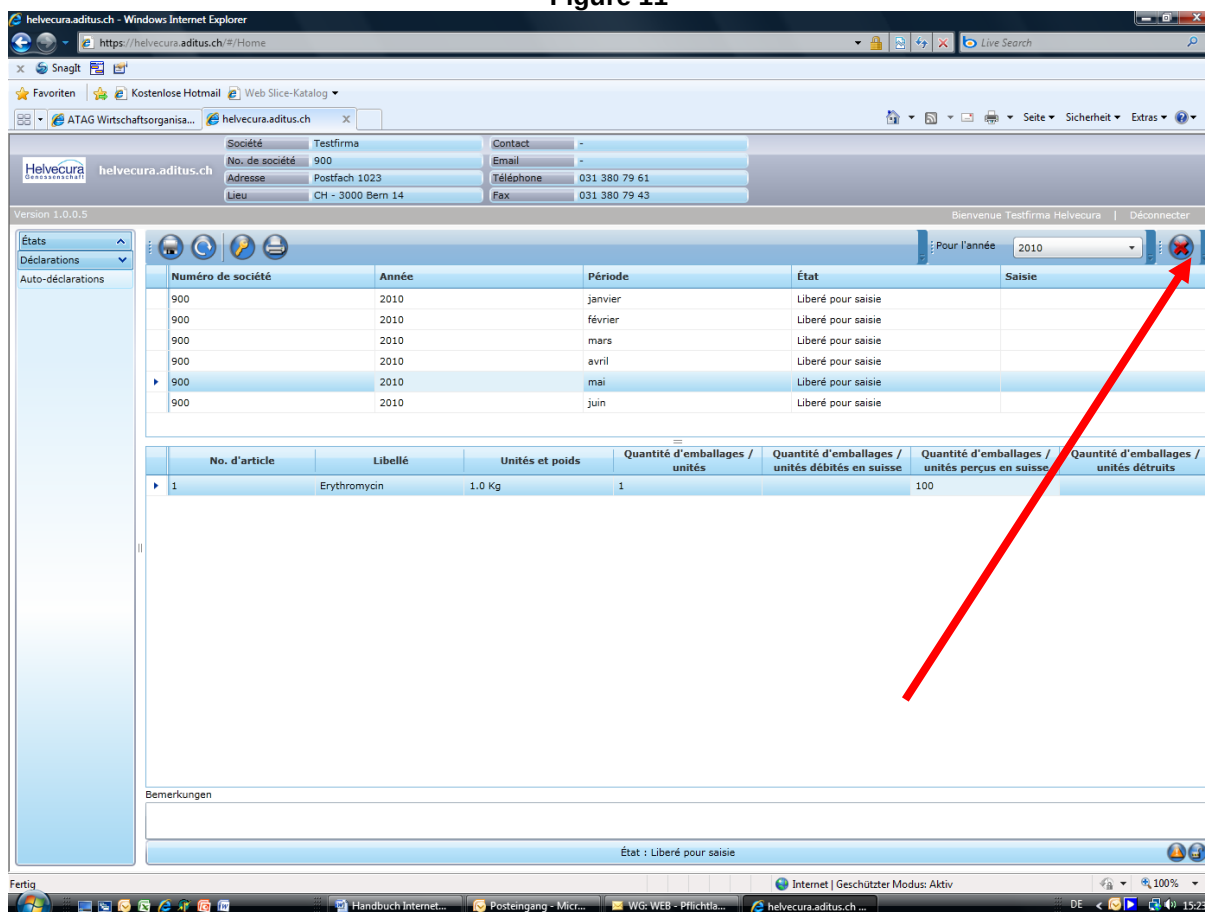
No. d'article selon registre	Articles	Quantité	Unité et poids	Emballages / Unités	Emballages / Unités	Emballages / Unités
				Débits en Suisse	Perceptions en Suisse	détruits *

Bemerkungen

État : Liberé pour saisie

11^{ème} étape. Pour quitter le portail Internet, cliquez sur le bouton « déconnecter » (flèche rouge, figure 11).

Figure 11



REMARQUE :

Les données que vous introduisez sont régulièrement synchronisées. De ce fait, vous devez enregistrer vos données dans un délai de quatre heures après votre login, sans quoi vos données seront effacées. Des enregistrements intermédiaires ne sont pas possibles. Vous pouvez bien entendu accéder plusieurs fois par jour à ce portail Internet.